

Англицизмы в русском языке

Работу выполнила
Зими́на Татьяна
Александровна,
учащаяся 7 класса
МОУ Ивановская СОШ

Речь состоит из слов.
Этот закон не нов.
Каждое слово – живое,
С особой своею судьбою.
Бежали столетья и годы,
По-разному жили народы.
Торговлю вели, воевали,
Брались, а после – мирились,
Жить в добром соседстве учились.
И вот результат их общенья -
Волшебное слов превращенье.
Так, в языке зародившись одним,
Слово потом оказалось в другом,
Немало прошло испытаний,
То смысл поменяв, то звучанье.
Историю слов сможем мы рассказать
Любому, кто хочет об этом узнать.

Что такое заимствование в языке?

Это копирование (обычно неполное и неточное) слова или выражения из одного языка в другой.

- **Актуальность работы** определяется значимостью английского языка в жизни российского общества.
- **Цель работы** – определить, каково место заимствований в современном русском языке, причины их появления, понятны ли заимствованные слова для носителей языка.

Задачи работы:

- Определить причины заимствований английских элементов в русском языке.
- Проанализировать теоретические материалы, связанные с заимствованиями.
- Рассмотреть способы образования англицизмов.
- Классифицировать наиболее употребляемые англицизмы по сферам общения.
- Выяснить отношение сверстников к исследуемому явлению.
- Привести интересные факты заимствований из русского языка.

Методы исследования:

- анкетирование;
- социолингвистический анализ;
- наблюдение.

Гипотеза:

Предположим, что англицизмы в нашей речи на современном этапе развития общества неизбежны.

Объект исследования –

лексические единицы английского происхождения и их производные.

Предмет исследования -

исследование заимствований англицизмов в современном русском языке.

Причины возникновения заимствованных слов

- дипломатические и торговые отношения;
- наименование нового предмета, нового понятия;
- удобное обозначение того, что прежде называлось при помощи словосочетания;
- уточнение или детализация соответствующего понятия;
- мода на английские слова

Способы образования заимствований

Прямые заимствования	Уик-энд - выходные; блэк – негр; мани – деньги
Гибриды	Аскать (to ask – просить), бузить (busy – беспокойный, суебливый), дринькать (to drink- пить)- пить
Калька	Меню, пароль, диск, вирус, клуб, саркофаг
Полукалька	Драйв – драйва (drive) «Давно не было такого драйва» – в значении «запал, энергетика»
Экзотизмы	Чипсы (chips), хот-дог (hot-dog), чизбургер (cheeseburger), пенс (pence)
Иноязычные вкрапления	Окей (OK), вау (Wow!), упс (Oops!)
Композиты	Секонд-хенд – магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении; видео-салон – комната для просмотра фильмов
Жаргонизмы	Искейпнуть – уйти, сбежать куда-либо (от англ. to escape – исчезнуть)

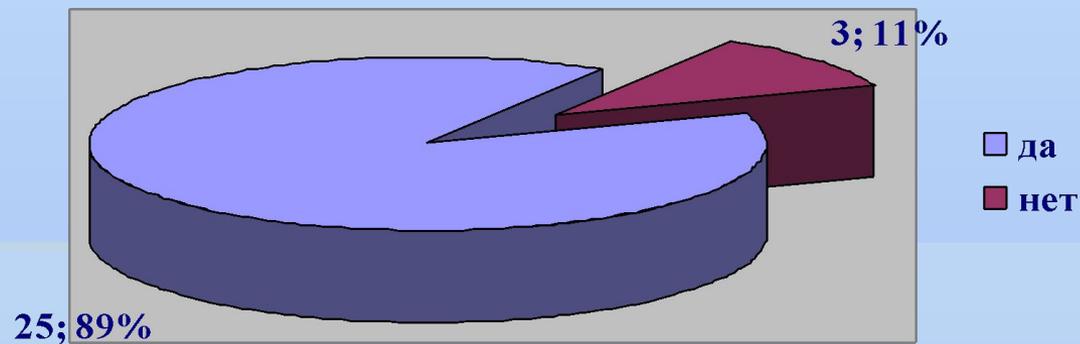
Сферы деятельности человека

- Экономика и финансы
- Компьютер и Интернет
- Технический прогресс
- Спорт
- Уголовные преступления
- Бытовая речь, просторечие и жаргонизмы
- Средства массовой информации

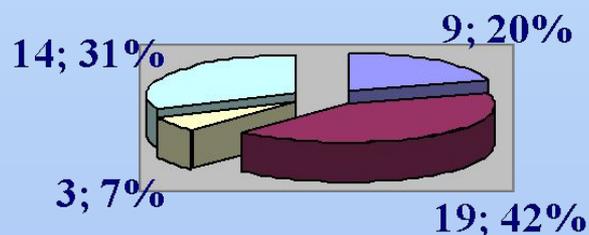
Слова в английском языке, заимствованные из русского

sable, beluga, sterlet, rouble, pood, tsar,
starosta, moujik, kvass, shuba, vodka,
samovar, troika, babushka, pirozhki,
decembrist, nihilist, narodnik, bolshevik,
cheka, politburo, KGB, NKVD, glasnost,
perestroika, cosmonaut и sputnik

Используете ли Вы заимствованные слова в повседневной речи?



Почему Вы их используете?



■ в русском языке нет такого понятия

■ с их помощью мне легче и быстрее объяснить то, что я хочу сказать

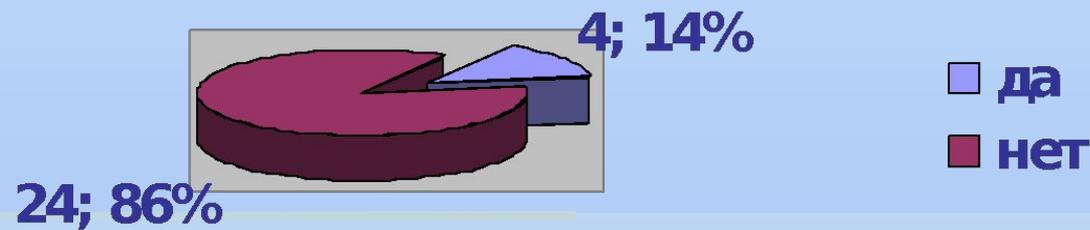
■ английские слова более выразительны

■ чтобы конкретизировать значение русского языка

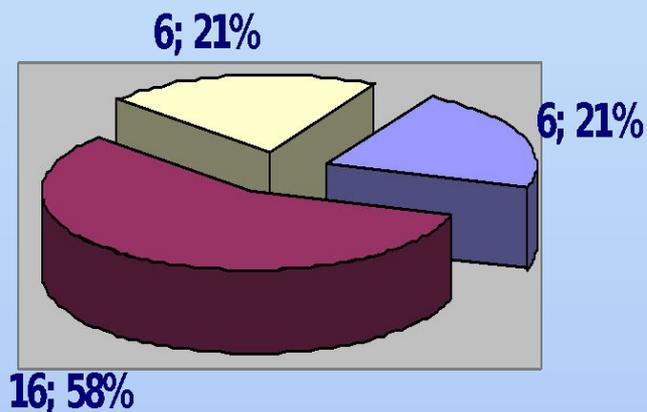
Раздражает ли Вас обилие англицизмов в русской речи?



Понимаете ли Вы значение всех заимствованных слов, которые слышите?



Ваше отношение к использованию английских слов в русской речи?



- мне так удобно
- иногда без них не обойтись
- лучше их не употреблять, чтобы не засорять родной язык

Если англицизм нельзя заменить
на русское слово
Если англицизм употребляется в
специальной области знаний
Если англицизм отображает
более точный смысл понятия

Это инструмент

Если англицизм можно заменить
на русское слово и смысл не
изменится
Если англицизм не имеет
определённой сферы
употребления
Если вы не знаете точного
смысла слова

Это мусор

ВЫВОДЫ

Результаты данного исследования позволяют сделать вывод о том, что современный словарный запас русского языка менялся и дополнялся на протяжении многих веков. В целом, процесс заимствования нельзя рассматривать как отрицательное явление. Это один из способов развития языка, обогащение его словарного запаса. Не нужно забывать, что язык умеет самоочищаться, избавляться от лишнего, ненужного функционально излишнего.

ВЫВОДЫ

Разумеется, неумеренное и неуместное употребление иноязычных слов недопустимо, но неумеренность и неуместность вредны и при использовании любого слова. Самое главное - знать смысл произносимых слов и употреблять их вовремя и к месту.

К заимствованиям должны быть предъявлены определенные требования:

- любое заимствование должно быть необходимо, без него нельзя обойтись в русском языке;
- иноязычное слово должно употребляться правильно и точно в том значении, которое оно имеет в языковом источнике;
- оно должно быть понятно тем, кто его употребляет.

Заключение

Практическая значимость работы

СОСТОИТ В ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ её материалов в беседах по социолингвистике, элективных курсах, на уроках русского и английского языков.

**Иноземные начала
перерабатываются, превращаются
в кровь и сок; восприимчивая русская
природа, как бы ожидавшая этого влияния,
развивается, растёт не по дням,
а по часам, идёт своей дорогой.**

И. С. Тургенев